

Aux urnes, citoyens !

10 Florilège sans fleurs

La ville de Pompéi dépendait de Rome, mais elle avait aussi des dirigeants politiques indépendants. En particulier, deux magistrats détenaient l'autorité : les duumviri jure dicundo, « duumvirs disant le droit », élus pour un an, étaient chargés de rendre la justice (pouvoir équivalent à celui des préteurs romains), mais aussi de gérer les finances municipales, et de présider l'assemblée locale. Ils étaient assistés par deux aediles, « édiles ». Les campagnes électorales, très fréquentes donc, ne laissaient pas les Pompéiens indifférents, comme en témoignent les graffiti qui recouvrent encore les murs de la ville.



11
M HOLCONIVM
PRISCVM · IIVIR · I · D · POMARI · VNIVERSI CVM · HELVIO · VESTALE · ROG

M HOLCONIVM PRISCVM · IIVIR · I · D · POMARI · VNIVERSI CVM · HELVIO · VESTALE · ROG

M(arcum) Holconium / Priscum Iivir(um) i(ure) d(icundo) / pomari universi / cum Helvio Vestale rog(ant)

Marcus Holconius Priscus duumvir chargé du droit : tous les vendeurs de pommes, avec Helvius Vestalis, le demandent.

1
CNAEVUM HELVIVM SABINVM ALIARII ROGANT.
Les marchands d'ail demandent d'élire édile
Cnaeus Helvius Sabinus.

2
CACATOR CAVE MALVM, AVT SI CONTEMPSERIS,
HABEAS IOVEM IRATVM.

Gare aux ennuis pour qui fera caca ici ! Que Jupiter tourne sa colère sur qui n'aura pas tenu compte de l'avertissement.

3
TREBI, SVRGE. FAC AEDILEM LOLLIVM FVSCVM,
ADVLESCENTEM PROBVM.
Remue-toi, Trebius ! Élis édile Lollius Fuscus, cet honnête jeune homme !

4
CAIVM IVLIVM POLYBIVM AEDILEM ORO VOS FACIATIS. PANEM
BONVM FERTI.
Élisez édile Caius Julius Polybius. Il apporte avec lui du bon pain.

5
PITVITA ME TENET.
J'ai attrapé un rhume.

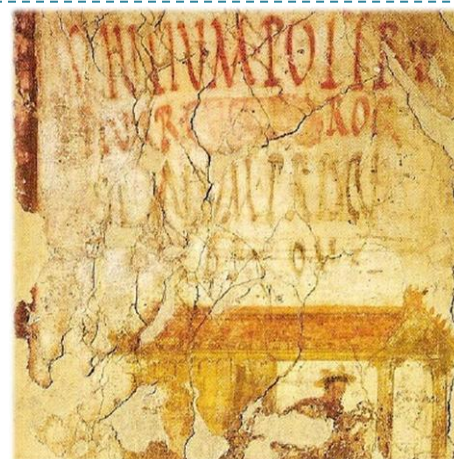
6
MARCVM CERRINIVM VATIAM AEDILEM ORO VOS
FACIATIS. SERIBI VNIVERSI ROGANT.
Élisez édile Marcus Cerrinius Vatia ! Tous ceux qui boivent la nuit le demandent.

7
CAIVM IVLIVM POLYBIVM AEDILEM VIIS AEDIBVS SA-
CRIS PUBLICIS PROCVRANDIS.
LANTERNARI, TENE SCALAM.
Élisez Caius Julius Polybius édile chargé de l'entretien des rues et des bâtiments religieux et civils.
Porte-lanterne, tiens bien l'échelle !

8
BRVTIVM BALBVM DVVMVIRVM. HIC AERARIVM
CONSERVABIT. GENIALIS ROGAT.
Bruttius Balbus duumvir ! Il défendra le trésor public.
C'est Genialis qui le demande.

9
HARPOCRAS HIC CVM DRAVCA BENE FVTVIT DENARIO.
Ici, Harpocras a pris du bon temps avec Drauca pour un denier.

10
LVCIVM STATIVM RECEPTVM DVVMVIRVM IVRE DICVNDIO ORANT VOS
FACIATIS VICINI, DIGNVM. SCRIPSIT AEMILIVS CELER VICINVS.
INVIDIOSE QVI DELES, AEGROTES.
Les voisins demandent d'élire Lucius Statius Receptus duumvir chargé de la justice. Il en est digne. C'est Aemilius Celer, un voisin, qui a écrit ceci.
Mal intentionné qui l'efface, tombe malade !



ILLA SCRIPTA LEGE ET CONFERE.

1. a) Donne une définition aussi précise que possible de ce qu'est un graffiti.
b) Si tu compares les différents graffiti de Pompéi : qu'ont-ils de particulier ? Sont-ils illégaux, anonymes, faits à la hâte ? *Justifie tes réponses à partir des textes.*
c) Par rapport aux thèmes traités, barre trois intrus parmi les onze graffiti.
2. Si tu tiens compte de tes remarques précédentes, que penses-tu de cet autre graffiti ?



ADMIROR, PARIES, TE NON CECIDISSE RUINIS,
QUI TOT SCRIPTORUM TAEDIA SUSTINEAS.

➔ Pour répondre à la question, il va falloir le traduire : analyse les mots soulignés de cette phrase (temps et personne des verbes ; cas / fonction et nombre des noms).

Vocabulaire :

admiror, aris, ari, atus sum + proposition à l'infinitif : s'étonner que (verbe à terminaisons passives) • *paries, etis, m.* : mur • *cado, is, ere, cecidi, casum* : choir, tomber (à l'infinitif d'un temps reconnaissable grâce au radical) • *ruina, ae, f.* : écroulement, ruine • *tot, adv.* : tant, si nombreux • *scriptor, oris, m.* : le rédacteur, la personne qui écrit • *taedium, ii, n.* : le dégoût, la chose dégoûtante • *sustineo, es, ere, tinui, tentum* : soutenir, supporter (au subjonctif présent)

3. Graffiti et campagnes électorales

- a) Quels sont les différents types d'auteurs de ce genre de graffiti ? Surligne d'abord tous les auteurs (avec les informations qu'ils donnent d'eux) pour répondre à la question.
- b) Quel graffiti est soit une contre-propagande, soit un trait d'humour ?
- c) Par quels arguments certains incitent-ils à voter pour leur candidat ? (Souligne-les.) De quoi les autres se contentent-ils ?



Cérémonie du cens, relief en marbre découvert à Rome, sur le Champ de Mars, env. 100 avant J.-C., Paris, Musée du Louvre.
Pour rappel, le cens (ou recensement) est un acte civique déterminant, selon leurs revenus, la classe censitaire des citoyens et leur rang au sein de l'armée romaine.

Les conditions du scrutin

Les élections, d'abord orales, deviennent à la fin du II^e s. écrites et secrètes. Les citoyens, parqués par groupes (tribu ou centurie) comme du bétail défilent pour voter un par un sur une sorte de pont (*pons suffragiorum*) devant l'urne.

Dans tous les comices, le vote est à deux degrés : 1^o chaque citoyen vote individuellement (*viritim*) dans le groupe auquel il appartient (vote acquis à la **majorité relative**) ; 2^e chaque groupe prend la valeur d'une unité (une voix) et le vote a lieu par groupe à la **majorité absolue**. (Cf. le vote des États Généraux en France sous l'Ancien Régime.)

Le bulletin de vote est une tablette de bois portant les lettres VR (*uti rogas*, oui) et A (*antiquo*, non), dans le cas d'une loi, et le nom du candidat dans le cadre d'une élection.

G. Hacquard, J. Dautry et O. Maison, *Guide romain antique*, © Hachette

Jours de vote

Campagnes électorales

Trois semaines avant le jour J, les candidats, en toge blanchie à la craie (*toga candida*), font au Forum acte de candidature par une déclaration publique, la *professio*, et ils sont inscrits sur une liste par le magistrat qui préside les comices.

La campagne débute avec des discours électoraux, des cadeaux, des distributions d'argent, des banquets. Un esclave, le *nomenclator*, souffle à l'oreille du candidat les noms des personnes rencontrées, ce qui lui permet de leur faire l'honneur de les aborder en les appelant par leur nom.

Les comices

Les comices (*comitia*), assemblées électorales, se tiennent au Champ de Mars (*Campus Martii*) pour procéder aux votes. D'abord, le magistrat qui préside prend les auspices ; s'ils sont défavorables (par exemple si le tonnerre gronde), l'élection est reportée. Il vérifie aussi que les différentes candidatures sont légales et un héraut fait l'appel des candidats.

La procédure

Les électeurs se répartissent selon leurs centuries dans des enclos (*saepta*) puis passent un à un sur une sorte de passerelle, le *pons suffragiorum*, surveillés par des gardiens, les *custodes*, et glissent enfin leur suffrage dans l'urne. Une fois qu'il a voté, le citoyen doit rester dans l'*ovile*, (littéralement, « parc à moutons »), l'enclos dans lequel se tient le « bureau de vote », pour éviter toute fraude.

J. Gaillard et alii, *Nathan 4^e*, 2004

Deux tableaux pour bien comprendre...

Les classes hiérarchisant les citoyens

1 ^{ère} classe	fortune d'1 000 000 as
2 ^e classe	fortune de 300 000 as
3 ^e classe	fortune de 100 000 as
4 ^e classe	fortune de 50 000 as
5 ^e classe	fortune de 4 000 as
hors classe	ouvriers et non possédants

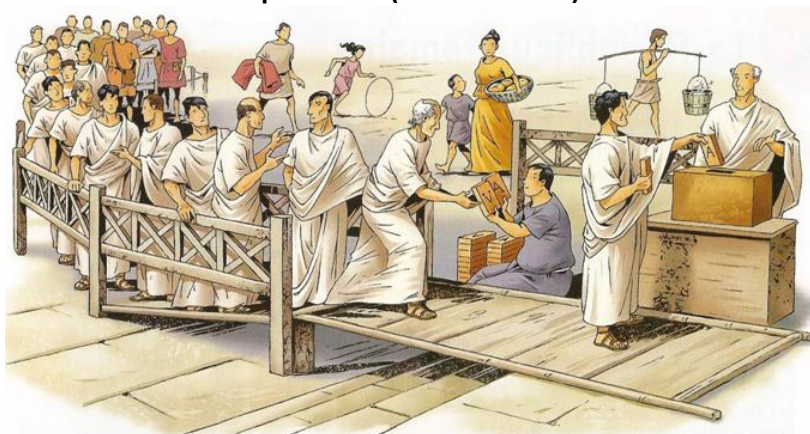
Répartition des classes en centuries (dans l'ordre du vote)

1 ^{ère} classe	18 centuries équestres : les _____
2 ^e classe	70 centuries
3 ^e classe	70 centuries
4 ^e classe	70 centuries
5 ^e classe	70 centuries
hors classe	2 centuries d'ouvriers
	2 centuries de musiciens
	1 centurie de non possédants et « métiers infamants » (bouchers, gladiateurs...)



Doc. 1 Scènes de vote (*suffragium*), deniers d'argent.

Un scrutin sur le champ de Mars (reconstitution) :



La République romaine est-elle une démocratie ?

Voici ce que tu sais déjà des institutions romaines :

- Le peuple, réuni en assemblées (les comices) a le droit de voter : tous les citoyens peuvent théoriquement participer à la vie politique.
- Afin de protéger les intérêts du peuple, les « tribuns de la plèbe » ont été instaurés ; ces magistrats ont un droit de veto contre tous les autres magistrats et peuvent proposer des projets de lois aux comices.

Allons donc au-delà des apparences...

ILLA SCRIPTA LEGE ET CONFERE.

4. a) Observe le tableau de gauche : quelle est la classe qui, d'après toi, comprend le plus de citoyens ?
b) Observe le tableau de droite et compare-le à celui de droite : quelle remarque peux-tu faire sur la répartition des 373 centuries au sein des classes ?
5. Il existe deux sortes d'assemblées citoyennes : les comices tributes (les citoyens sont classés de manière géographique, en fonction de leur _____) et les comices centuriates (les citoyens sont classés de manière censitaire, en fonction de leur _____).
a) Sachant que ce sont les comices centuriates qui élisent les magistrats les plus importants et que le vote de ces comices s'arrête dès que la majorité absolue pour un candidat est obtenue, en quoi peut-on dire que ce fonctionnement n'est pas démocratique (aide-toi du texte) ?
b) Dans le cadre des comices tributes, qui, d'après toi, peut se déplacer jusqu'à Rome pour voter ?
Remarque : si une tribu (de la campagne : éloignée) n'a pas de représentant, le magistrat qui préside le vote peut désigner un remplaçant qu'il nomme lui-même...

30 Des mots, encore et toujours des mots !

AUX ORIGINES DU SUFFRAGE : UN TESSON DE POTERIE BRISÉ

Parmi les étymologies probables du mot suffrage, le verbe frango, is, ere, fregi, fractum tient une bonne place... D'ailleurs, il a donné d'autres mots en français, que tu vas pouvoir retrouver.

- a) Lorsqu'un navire coule suite à une avarie, il fait ____ F R ____.
- b) Lorsqu'Hélène s'est cassé un bras en tombant de la balançoire, il a souffert d'une F R ____.
- c) Si un objet peut se briser facilement, c'est qu'il est F R ____.
- d) En mathématiques, lorsqu'on ne veut pas arrondir un nombre, on le présente sous la forme d'une F R ____.
- e) Lorsqu'une vitre a été brisée, elle s'est répandue en mille morceaux ou F R ____ au sol.
- f) Ne pas respecter la loi, c'est l'____ F R ____ (ou commettre une ____ F R ____); par exemple, il peut s'agir d'entrer chez quelqu'un par ____ F R ____ (c'est-à-dire en dégradant la clôture ou la serrure).
- g) Quand un rayon de lumière traverse un prisme, il est dévié de sa trajectoire : il subit une ____ F R ____.
- h) Une personne est dite « ____ F R ____ à un ordre (ou à une loi) » si elle refuse de lui obéir.
- i) Que peut signifier l'adjectif **INFRANGIBLE** ? (Décompose le mot.)



Les Saepta Julia, enceinte destinée aux votes, étaient une vaste portique (310 m sur 120 m), situé près du Panthéon, où se réunissaient les assemblées électorales des Romains.
© Université de Caen, 2013

Lectionis VII memoranda verba.

mot latin	traduction du mot latin	mots français qu'il a donnés
<i>candidus, a, um</i>		→
		→ <i>suffrage, naufrage, fracture...</i>
<i>professio, onis, f.</i>		→
<i>comitia, orum, n. pl.</i>		→
<i>nomenclator, oris, m.</i>		→
<i>campus, i, m.</i>		

Lectionis VII memoranda verba.

mot latin	traduction du mot latin	mots français qu'il a donnés
<i>candidus, a, um</i>		→
		→ <i>suffrage, naufrage, fracture...</i>
<i>professio, onis, f.</i>		→
<i>comitia, orum, n. pl.</i>		→
<i>nomenclator, oris, m.</i>		→
<i>campus, i, m.</i>		

Lectionis VII memoranda verba.

mot latin	traduction du mot latin	mots français qu'il a donnés
<i>candidus, a, um</i>		→
		→ <i>suffrage, naufrage, fracture...</i>
<i>professio, onis, f.</i>		→
<i>comitia, orum, n. pl.</i>		→
<i>nomenclator, oris, m.</i>		→
<i>campus, i, m.</i>		

Lectionis VII memoranda verba.

mot latin	traduction du mot latin	mots français qu'il a donnés
<i>candidus, a, um</i>		→
		→ <i>suffrage, naufrage, fracture...</i>
<i>professio, onis, f.</i>		→
<i>comitia, orum, n. pl.</i>		→
<i>nomenclator, oris, m.</i>		→
<i>campus, i, m.</i>		

Lectionis VII memoranda verba.

mot latin	traduction du mot latin	mots français qu'il a donnés
<i>candidus, a, um</i>		→
		→ <i>suffrage, naufrage, fracture...</i>
<i>professio, onis, f.</i>		→
<i>comitia, orum, n. pl.</i>		→
<i>nomenclator, oris, m.</i>		→
<i>campus, i, m.</i>		